



## **ASAS Health Index and Environmental Item Set**

I hereby certify that all available translations of the ASAS Health Index (ASAS HI)<sup>1, 2</sup> and the Environmental Item Set (EF Item Set)<sup>2, 3</sup> have been conducted according to published recommendations. The forward-backward translation has been used to translate the items of the ASAS HI and the EF Item Set according to Beaton et al.<sup>4</sup>. The translated version have been tested in regard to face and content validity in a field test in each country. The translation process have been overlooked at each stage by ASAS. Each available translation can be downloaded from the ASAS homepage ([www.asas-group.org](http://www.asas-group.org)). This statement is valid for all translations published on the ASAS website



Dr. med. Uta Kiltz

coordinator of the ASAS Health Index project on behalf of ASAS

<sup>1</sup> Kiltz U, van der Heijde D, Boonen A, Cieza A, Stucki G, Khan MA, et al. Development of a health index in patients with ankylosing spondylitis (ASAS HI): final result of a global initiative based on the ICF guided by ASAS. *Ann Rheum Dis.* 2014;74(5):830-835.

<sup>2</sup> Kiltz U, van der Heijde D, Boonen A, Bautista-Molano W, Burgos-Vagas R, Chiowchanwisawakit P, et al. Translation and Cross-Cultural Adaptation of the ASAS Health Index and the Environmental Item Set into 15 Languages. *Ann Rheum Dis.* 2014;73(Suppl2):463

<sup>3</sup> Kiltz U, van der Heijde D, Boonen A, Cieza A, Stucki G, Bostan C, et al. Including Contextual Factors in the Development of a Self Report Questionnaire: the Case of Environmental Factors in the ASAS Health Index. *Ann Rheum Dis.* 2013;72(Suppl3):A776

<sup>4</sup> Beaton DE, Bombardier C, Guillemin F, Ferraz MB. Guidelines for the process of cross-cultural adaptation of self-report measures. *Spine.* 2000;25(24):3186-91